

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2001-2002

27 JUNI 2002

Voorstel van resolutie over Azerbeïdjan**(Ingediend door mevrouw Meryem Kaçar c.s.)****TOELICHTING**

In 1992 werd Azerbeïdjan een onafhankelijke Staat. De voorbije tien jaar leverde het land inspanningen om een democratische en seculiere staat te worden. Azerbeïdjan is ondertussen ook lid van de OVSE, de Raad van Europa en het Partnerschap voor de vrede van de NAVO.

Naast de landbouw en de katoenteelt berust de economie van Azerbeïdjan op de rijke aardolievoorraden rond Bakoe en op het schiereiland Apsjeron en op de staalindustrie. Economisch blijft het land ernstige inspanningen leveren om te ontvoogden van het GOS. Het conflict in Nagorno-Karabach maakt dat er niet gemakkelijker op. Na de bemiddelingspogingen van Rusland en Kirgizië kwam op 9 mei 1994 een staakt-het-vuren tot stand en werden vredesbesprekingen aangevat. Sinds 1995 probeert de OVSE te bemiddelen in het conflict.

Politieke stabiliteit in deze regio zal ook economische stabiliteit met zich brengen. Deze resolutie is bedoeld om de aandacht te vestigen op een regio die een belangrijk kruispunt is van culturele en historische uitwisselingen.

Meryem KAÇAR.
Jan REMANS.
Louis SIQUET.

*
* *

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2001-2002

27 JUIN 2002

Proposition de résolution sur l'Azerbaïdjan**(Déposée par Mme Meryem Kaçar et consorts)****DÉVELOPPEMENTS**

L'Azerbaïdjan est devenu un État indépendant en 1992. Ces dix dernières années, le pays a fait des efforts pour se transformer en un État laïque et démocratique. Entre-temps, l'Azerbaïdjan est aussi devenu membre de l'OSCE, du Conseil de l'Europe et du Partenariat pour la paix de l'OTAN.

Outre l'agriculture et le coton, l'économie de l'Azerbaïdjan repose sur les importantes réserves de pétrole de Bakou et de la presqu'île d'Apchéron et sur la sidérurgie. Au plan économique, le pays continue à fournir des efforts importants pour se libérer de la tutelle de la CEI. Le conflit du Nagorni-Karabakh ne fait que lui compliquer la tâche. Après les missions de bons offices de la Russie et de la Kirghizie, un cessez-le-feu a été conclu le 9 mai 1994 et des pourparlers de paix ont été entamés. Depuis 1995, l'OSCE tente de jouer un rôle de médiateur dans le conflit.

La stabilité politique de la région amènera aussi la stabilité économique. La présente résolution a pour but d'attirer l'attention sur une région qui constitue un important carrefour d'échanges culturels et historiques.

*
* *

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

De Senaat,

A. gelet op de tiende verjaardag van de onafhankelijkheid van de republiek Azerbeidjan;

B. gelet op de wil en de ernstige inspanningen in Azerbeidjan om van het land een democratische en seculiere staat te maken, waarin de democratische rechten en vrijheden nageleefd worden;

C. gelet op het buitenlandse beleid van Azerbeidjan dat gericht is op integratie in de Europese en Euro-atlantische structuren, meer bepaald door de toetreding tot de OVSE, het Partnerschap voor de vrede van de NAVO en de Raad van Europa;

D. gelet op de inspanningen die Azerbeidjan levert om een investeringsvriendelijk klimaat te scheppen;

E. gelet op de noodzaak om te diversifiëren na jaren van opgelegde eenzijdige productie;

F. gelet op het stilvallen van het Vijflandenoverleg over de vervuiling en ontginning van de Kaspische zee;

G. gelet op het grote gevaar voor de volksgezondheid van sterk vervuilde industriële sites zoals in de stad Sumgayit;

H. gelet op de aanwezigheid sedert 1995 van een diplomatieke missie in Brussel;

I. gelet op het ontbreken van een Belgische diplomatieke vertegenwoordiging in Bakoe, ondanks een beslissing van 1997;

J. gelet op de negatieve gevolgen van het sedert 1994 aanslepende conflict tussen Armenië en Azerbeidjan zowel voor de bevolking als voor de veiligheid en stabiliteit in de regio;

K. gelet op de trage evolutie van het vredesproces betreffende het conflict over Nagorno-Karabach onder leiding van de Groep van Minsk van de OVSE;

L. gelet op de achthonderd duizend vluchtelingen die in afwachting van een regeling in zeer precaire omstandigheden overleven;

M. gelet op de internationaal erkende regels over soevereiniteit en integriteit van het grondgebied en het verbod om met geweld grondgebied te veroveren;

N. gelet op de resoluties 822 van 30 maart 1993, 853 van 29 juli 1993, 874 van 14 oktober 1993 en 884

PROPOSITION DE RÉOLUTION

Le Sénat,

A. Vu le dixième anniversaire de l'indépendance de la République d'Azerbaïdjan;

B. Vu la volonté de l'Azerbaïdjan de se transformer en un État laïque et démocratique où les droits de l'homme et les libertés sont respectés et compte tenu des efforts importants que le pays déploie à cet effet;

C. Vu l'orientation de la politique étrangère de l'Azerbaïdjan vers l'intégration dans les structures européennes et euro-atlantiques, en particulier par l'adhésion à l'OSCE, au Partenariat pour la paix de l'OTAN et au Conseil de l'Europe;

D. Vu les efforts de l'Azerbaïdjan en vue de créer un climat favorable aux investissements;

E. Vu la nécessité de diversifier une production trop spécifique qui fut imposée pendant des années;

F. Vu l'arrêt des négociations des cinq pays sur la pollution et l'exploitation de la mer Caspienne;

G. Vu le grand danger que représente pour la santé publique l'existence de sites industriels fortement pollués comme dans la ville de Sumgayit;

H. Vu la présence d'une mission diplomatique à Bruxelles depuis 1995;

I. Vu l'absence de représentation diplomatique belge à Bakou, en dépit d'une décision de 1997;

J. Vu les conséquences négatives du conflit latent, depuis 1994, entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan, tant pour la population que pour la stabilité et la sécurité de la région;

K. Vu la lenteur du processus de paix concernant le conflit relatif au Nagorni-Karabakh sous la conduite du Groupe de Minsk de l'OSCE;

L. Vu les huit cent mille réfugiés qui, dans l'attente d'une solution, survivent dans des conditions très précaires;

M. Vu les règles internationales reconnues relatives à la souveraineté et l'intégrité du territoire et à l'interdiction de conquérir un territoire par la violence;

N. Vu les résolutions 822 du 30 mars 1993, 853 du 29 juillet 1993, 874 du 14 octobre 1993 et 884 du

van 12 november 1993 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties,

vraagt de betrokken partijen :

1. de onrechtmatige bezetting van Nagorno-Karabach en andere gebieden in Azerbeidjan ongedaan te maken;

2. de onderhandelingen verder te zetten met het oog op een succesvolle afloop van het vredesproces onder leiding van de Groep van Minsk van de OVSE op basis van de principes van het internationaal recht, met name de naleving van de territoriale integriteit en het verbod om met geweld grondgebied te veroveren;

3. alles in het werk te stellen om het conflict vreedelievend op te lossen en aldus de ontwikkeling en de welvaart in de regio te bevorderen;

vraagt de regering :

1. bij de Verenigde Naties, de Europese Unie, de EU-lidstaten, de OVSE en de Raad van Europa tussen te komen om de VN-resoluties en de Charters van de OVSE en van de Raad van Europa te doen naleven;

2. de covoorzitters van de Groep van Minsk van de OVSE aan te sporen om concrete stappen te doen om het conflict op te lossen in de zin van voormelde resoluties en charters;

3. de vredesonderhandelingen over het conflict tussen Armenië en Azerbeidjan te ondersteunen en de presidenten van de beide landen aan te moedigen hun onderhandelingen verder te zetten;

4. de diplomatieke en economische aanwezigheid van België in Azerbeidjan te verzekeren door de opening van een ambassade of door de toevoeging van Belgisch diplomatiek personeel aan een ambassade van een andere EU- of Benelux-lidstaat;

5. de Europese Unie aan te sporen een economische samenwerkingsakkoord te sluiten met Azerbeidjan;

6. een oproep te richten tot alle Belgische organisaties, de staten, de instellingen en de programma's van de Verenigde Naties alsook de andere internationale organisaties, waaronder de NGO's die de hoogstnodige humanitaire hulp bieden aan de vluchtelingen en de NGO's die op milieugebied actief zijn.

30 mei 2002.

Meryem KAÇAR.
Jan REMANS.
Louis SIQUET.

12 novembre 1993 du Conseil de sécurité des Nations unies,

demande aux parties concernées :

1. de mettre fin à l'occupation illégitime du Nagorni-Karabakh et des autres territoires d'Azerbaïdjan;

2. de poursuivre les négociations en vue de l'aboutissement du processus de paix sous la conduite du Groupe de Minsk de l'OSCE sur la base des principes du droit international, notamment le respect de l'intégrité territoriale et l'interdiction de conquérir des territoires par la violence;

3. de tout mettre en œuvre pour résoudre pacifiquement le conflit et promouvoir le développement et le bien-être de la région;

demande au gouvernement :

1. d'intervenir auprès des Nations unies, de l'Union européenne, de l'OSCE et du Conseil de l'Europe pour faire respecter les résolutions des Nations unies et les Chartes de l'OSCE et du Conseil de l'Europe;

2. d'encourager les coprésidents du Groupe de Minsk à entreprendre des démarches concrètes en vue de résoudre le conflit dans le sens préconisé par les résolutions et les chartes précitées;

3. de soutenir les négociations de paix visant à résoudre le conflit entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan et d'inciter les présidents des deux pays à poursuivre leurs négociations;

4. de garantir la présence diplomatique et économique de la Belgique en Azerbaïdjan par l'ouverture d'une ambassade ou par le détachement de personnel diplomatique belge dans une ambassade d'un autre État membre de l'Union européenne ou du Benelux;

5. d'inciter l'Union européenne à conclure un accord de coopération avec l'Azerbaïdjan;

6. de lancer un appel à toutes les organisations belges, aux États, aux organes et programmes des Nations unies ainsi qu'aux autres organisations internationales, notamment aux ONG qui dispensent l'aide humanitaire indispensable aux réfugiés et aux ONG actives sur le plan environnemental.

30 mai 2002.